

Il Simonide, un lirico semplicemente profondo, con suo frammento 4° era un'ispirazione indiretta e il Leopardi, facendo una sua originale e creativa contaminazione e l'assimilazione di due aspetti del suo sentimento, ha espresso in uno canto una cosa nuova e fresca per sempre.

Anche oggi, leggendo il canto *All'Italia* e il frammento 4° del Simonide, sentiamo il valore immortale del sincero eroismo che si manifesta sempre nel nostro sentimento illustrato da una vera consolazione che ci danno questi due poeti.

*Zagreb.*

*T. Smerdel.*

### VENTI NOVEMBRIS

Venti novembris pluviosi  
venti foliis odiosi

In alis eorum halitus  
extinguens risum solis

Mollis sermo aquarum salientium  
moritur ut murmur pallidum  
labiorum nunquam pane satiatorum  
nunquam in vita

Venti pluviosi  
pauperibus odiosi  
asportant laetitiam  
donantes maestitiam.

### IN NAUCO PARVO

In nocte luce plena  
naucum parvum  
murmurillo venti tepidi  
motum  
asportat papilionem  
cum alis sine colore  
sine luce

O tace  
nunc dormit  
filius lucis in pace.

*Zagreb.*

*T. Smerdel.*